



testo 608 - H1/H2

Bedienungsanleitung Instruction manual



CE Messgerät konform zu EN 61 326-1:1997
Measuring instrument conforms with EN 61 326-1:1997

Messgrößen Parameters	Feuchte / Temperatur (°C, °F) / Taupunkt Humidity / Temperature (°C; °F) / Dew point
Messwertaufnehmer Sensor	Feuchtesensor / NTC Humidity sensor / NTC
Messbereich testo 608 - H1 Measuring range testo 608 - H1	10...95 %RH (nicht betäubend / no condensation) 0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Messbereich testo 608 - H2 Measuring range testo 608 - H2	2...98 %RH (nicht betäubend / no condensation) -10...+70 °C / 14...+160 °F -40...70 °Ctd / -40...160 °Ftd
Genauigkeit testo 608 - H1 Accuracy testo 608 - H1	± 3 %RH/RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at +25 °C/77 °F)
Genauigkeit testo 608 - H2 Accuracy testo 608 - H2	± 2 %RH/RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at +25 °C/77 °F)
Auflösung Resolution	0.1 °F/0.1 °C 0.1 %RH / 0.1 °C/0.1 °F
Display Display	LCD, 2-zeilig LCD, 2 lines
Messtakt Measuring rate	18 sec. 18 s
Einsatztemperatur testo 608 - H1 Application temperature for testo 608 - H1	0...+50 °C 32 to 122°F
Einsatztemperatur testo 608 - H2 Application temperature for testo 608 - H2	-10...+70 °C 14...+160°F
Lagertemperatur Storage temperature	-40...+70 °C -40...+160°F
Batterie-Typ Battery type	9 V - Block 9 V block
Batterie-Standzeit Battery lifetime	ca. 1 Jahr Approx. 1 year
Gehäuse Housing	ABS silber mattiert ABS silver matted
Maße (B/H/T) Dimensions (W/H/D)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Gewicht Weight	168 g 168 g
Garantie Warranty	2 Jahre 2 years

Hinweise
- Batterien einlegen, das Gerät schaltet ein auf Dauerbetrieb

- Überwachen der Batteriekapazität
Escheint Batteriesymbol im Display kann wie folgt noch im Dauerbetrieb gemessen werden:

- testo 608 - H1 ca. 14 Tage

- testo 608 - H2 ca. 8 Tage (bei blinkendem Alarm)

- Kein Verlust der Einstellungen bei Batteriewchsel.

Instructions

- Put in batteries, the instrument switches to continuous operation

- Battery capacity is monitored

If the battery symbol appears in the display, you can still measure in continuous operation:

- testo 608 - H1 approx. 14 days

- testo 608 - H2 approx. 8 days (flashing alarm)

- Settings are not lost when battery is changed.

Batterie anschließen (auf richtige Polung achten)

Connect battery (ensure polarity is correct)

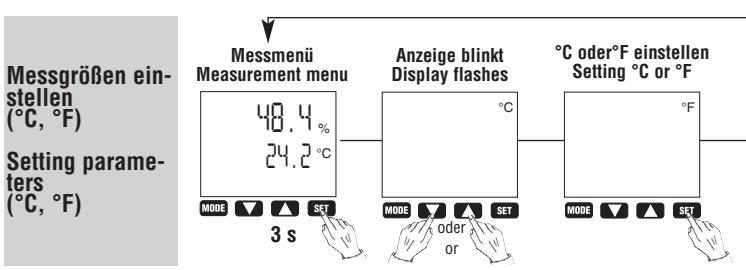
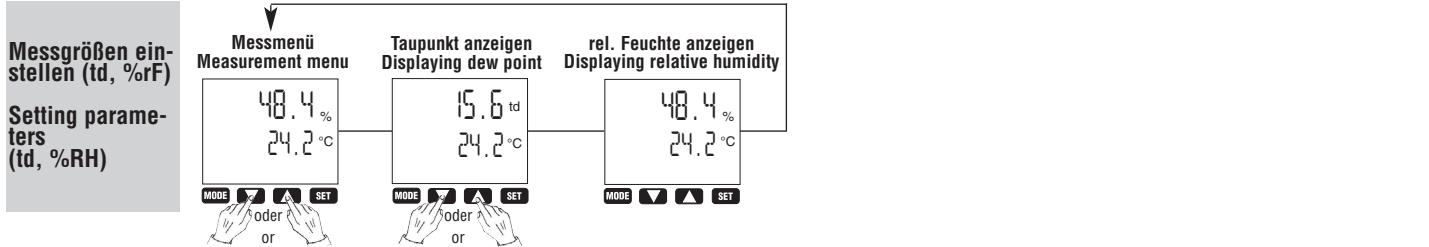
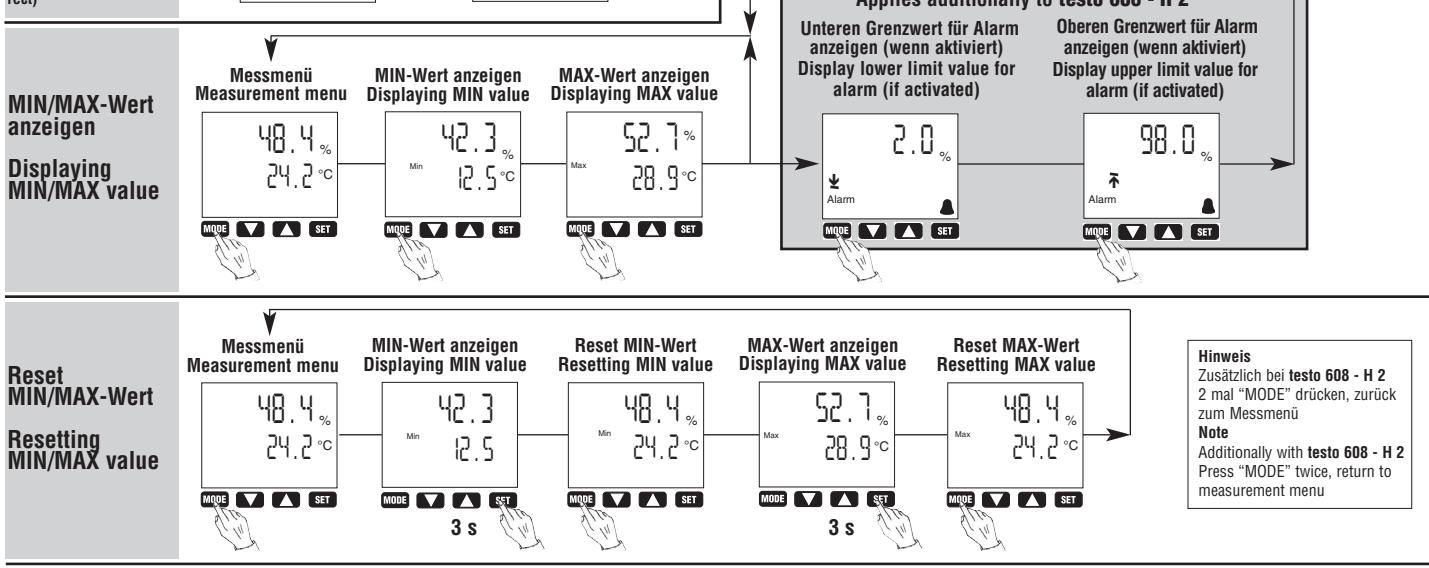
MIN/MAX-Wert anzeigen Displaying MIN/MAX value

Reset MIN/MAX-Wert Resetting MIN/MAX value

Messgrößen einstellen (td, %RH) Setting parameters (td, %RH)

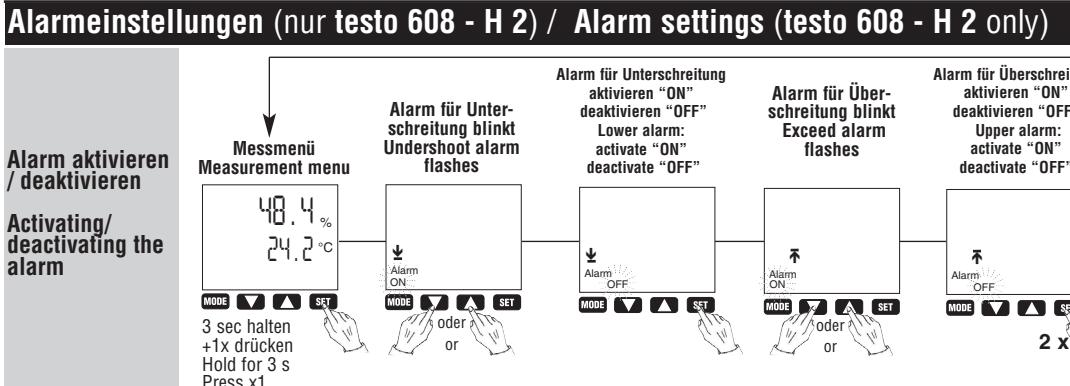
Segmenttest / Segment test

Messmenü / Measurement menu



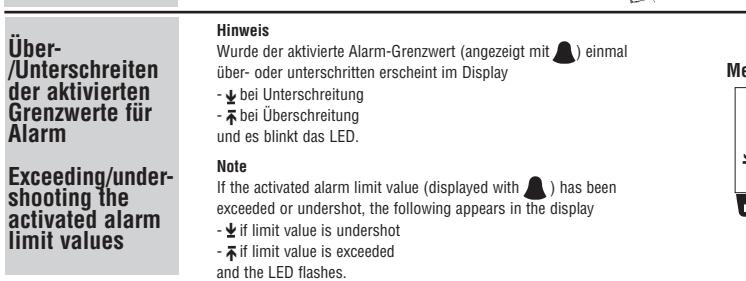
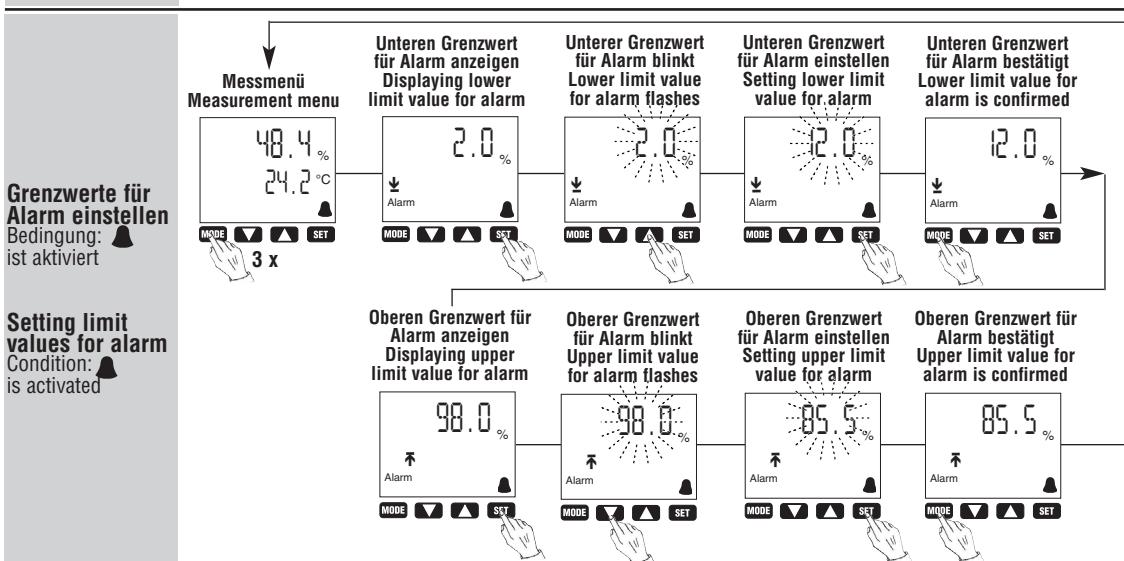
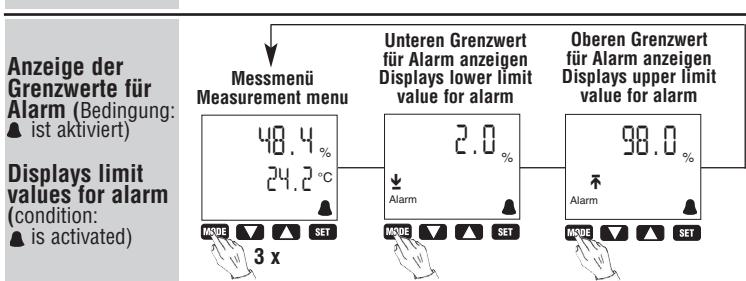
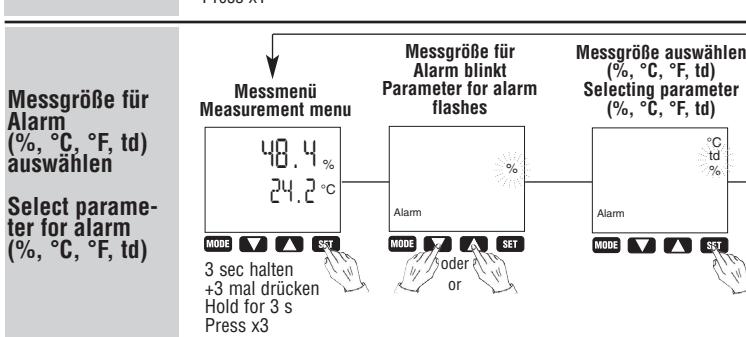
Hinweis
Bei testo 608 - H 2 zusätzlich 3 mal "SET" betätigen, zurück zum Messmenü

Note
Additionally with testo 608 - H 2 Activate "SET" 3 times and return to measurement menu



Hinweis
Das Festlegen der Grenzwerte für Alarm ist nur für eine Messgröße möglich.

Note
The alarm limit values can only be set for one parameter.



Hinweis
Blinkende LED solange, bis "SET" betätigt wird.

Note
Der über- oder unterschrittene Grenzwert bleibt erhalten und wird als MIN/MAX-Wert im MODE-Menü angezeigt. Eventuell Reset der MIN/MAX-Werte durchführen.

Hinweis
Flashing LED until "SET" is confirmed.

Note
The exceeded or undershot limit value is retained and is shown as MIN/MAX value in the MODE menu. Reset of MIN/MAX values may have to be carried out.



testo 608 - H1/H2

Manual de instrucciones Mode d'emploi



CE Instrumento de medición conforme con EN 61 326-1:1997
Appareil conforme à EN 61 326-1:1997

Instrucciones

- Colocar las pilas, el instrumento cambia a funcionamiento continuo
- Se visualiza la carga de la pila.
- Si aparece el símbolo en el visualizador, Vd. aún puede medir en funcionamiento en continuo:
- testo 608 - H1 aprox. 14 días
- testo 608 - H2 aprox. 8 días (alarma parpadeando)
- Los ajustes no se pierden mientras se cambia la pila

Instructions

- Mettre les piles, l'appareil se met en utilisation continue
- Contrôle de l'état de charge des piles
- Si le symbole apparaît sur l'écran, les mesures peuvent être poursuivies pour:
 - le testo 608 - H1 env. 15 jours
 - le testo 608 - H2 env. 8 jours (alarme clignotante)
- Pas de perte des réglages lors du changement des piles.

Conectar la pila (asegúrese que la polaridad es correcta)

Placez les piles (respectez les polarités)

Visualizar el valor MIN/MAX

Affichage de la valeur MIN/MAX

Reajustar el valor MIN/MAX

Reset valeur MIN/MAX

Ajustar paráme- tros (td, %HR)

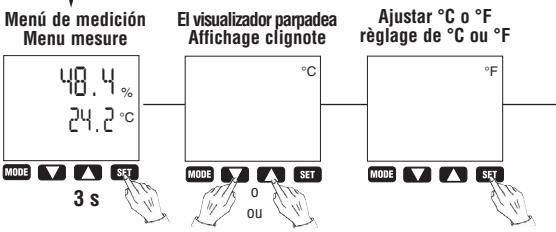
Règlage des paramètres (td, %HR)

Datos técnicos de testo 608-H1/H2 - Caractéristiques techniques testo 608-H1/H2

Parámetros Paramètres	Humedad / Temperatura (°C; °F) / Punto de rocío Humidité / Température (°C; °F) / Point de rosée
Sensor Capteur	Sensor de humedad / NTC Capteur d'humidité / CTN
Rango de medición testo 608 - H1	10...95 %HR / %RH (sin condensación/Pas de condensación)
Etendue de mesure testo 608 - H1	0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Rango de medición testo 608 - H2	2...98 %HR / %RH (sin condensación/Pas de condensación)
Etendue de mesure testo 608 - H2	-10...+70 °C -40...+70 °Ctd
Exactitud testo 608 - H1	± 3 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F)
Precisión testo 608 - H1	± 0.5 °C (a +25 °C)
Exactitud testo 608 - H2	± 2 %HR/%RH (a/at +25 °C/77 °F)
Precisión testo 608 - H2	± 0.5 °C (a +25 °C)
Resolución Résolution	0,1 %HR, 0,1 °C
Visualizador Affichage	LCD, 2 líneas LCD, 2 lignes
Intervalo de medición Cadence de mesure	18 seg. 18 s
Temperatura de aplicación para testo 608 - H1	0...+50 °C
Température d'utilisation pour testo 608 - H1	0...+50 °C
Temperatura de aplicación para testo 608 - H2	-10...+70 °C
Température d'utilisation pour testo 608 - H2	-10...+70 °C
Temperatura de almacenamiento	-40...+70 °C
Température de stockage	-40...+70 °C
Tipo de pila Pile	9 V- cuadrada 9 V
Vida de la pila Autonomía pile	aprox. 1 año env.1 an
Caja Boîtier	ABS cromado mate ABS argent mat
Medidas (a/h/l) Dimensions	111 mm / 90 mm / 40 mm
Peso Poids	168 g 168 g
Garantía Garantie	2 años 2 ans

Ajustar paráme- tros (°C, °F)

Règlage des paramètres (°C, °F)

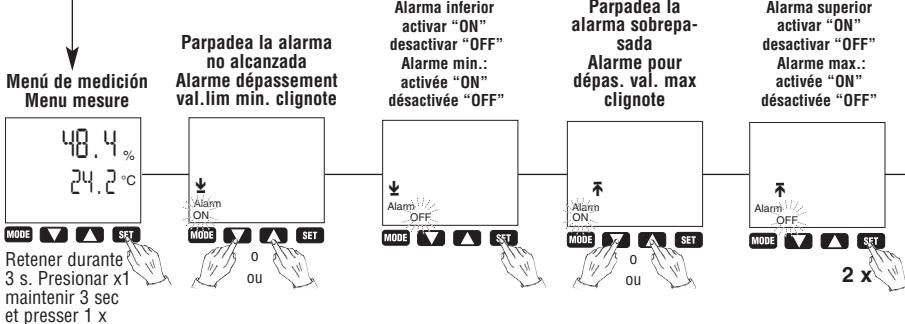


Nota
Adicionalmente con testo 608-H2
Activar "SET" 3 veces y regresar al menú de medición
Note:
pour le testo 608 - H 2 Activer "SET" 3 fois et retour au menu mesure

Ajustar alarma (sólo testo 608 - H 2) / Règlage de l'alarme (testo 608 - H 2 seul)

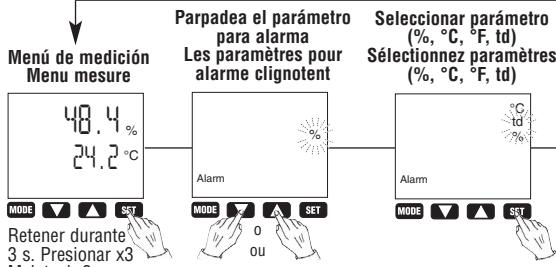
Activar/ desacti- var la alarma

Activer/ désactiver l'alar- me



Seleccionar el parámetro para alarma (%, °C, °F, td)

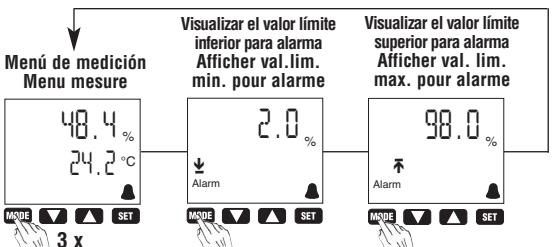
Sélection d'un paramètre (%, °C, °F, td) pour l'alarme



Nota
Los valores límite de alarma solo pueden ajustarse para un parámetro.
Note
Le réglage des valeurs limites de l'alarme n'est possible que pour une grandeur de mesure..

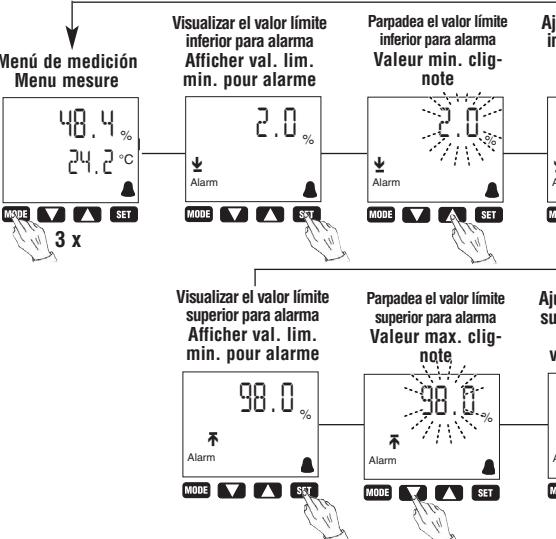
Visualizar valo- res límite para alarma (condici- ón: ■ está activada)

Affichage des val. limites pour l'alarme (Condition: ■ doit être activée)



Ajustar valo- res límite para alar- ma Condición: ■ está activada

Règlage des val. limites de l'alar- me Condition: ■ doit être activée



Sobrepasar/no alcanzar los valores límite de alarma activa- dos

Dépassements des valeurs limi- tes pour l'alarme

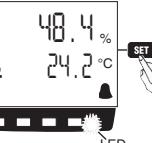
Nota
Si se ha sobrepasado o no se ha alcanzado el valor límite de alarma (visualizado con ■), aparece lo siguiente en el visualizador:
- ↓ si no se ha alcanzado el valor límite
- ↑ si se ha sobrepasado el valor límite y el LED parpadea.

Nota
Si la valeur limite activée a été dépassée (■ affichée)
- ↓ si valeur limite minimale a été dépassée
- ↑ si valeur limite maximale a été dépassée
s'affichent à l'écran, et la LED clignote

El LED parpadea hasta que se confirma "SET".

Nota
El valor límite sobrepasado o no alcanzado se retiene y se muestra como valor MIN/MAX en el menú MODE. Puede realizarse el reajuste de los valores MIN/MAX. Efectúe eventualmente un reset des valeurs MIN/MAX.

Menú de medición Menu mesure





testo 608 - H1/H2

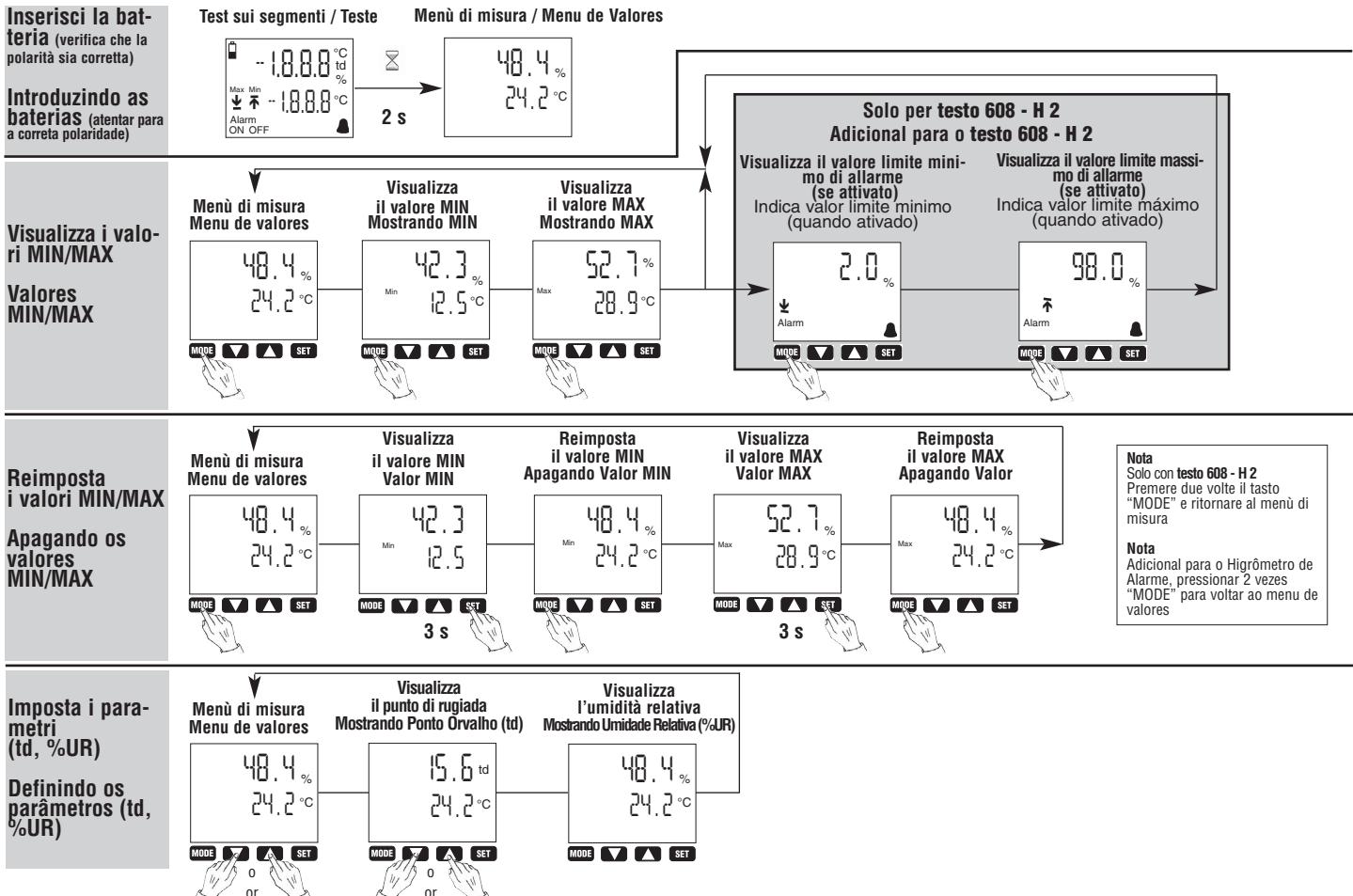
Manuale di istruzioni Manual de Instruções



CE Strumento di misura conforme a EN 61 326-1:1997
Instrumento conforme Norma EN 61 326-1:1997

- Istruzioni:**
- Una volta inserita la batteria, lo strumento inizierà a funzionare in modo continuo
 - La capacità della batteria è monitorata. Anche quando sul display appare il simbolo della batteria (allarme lampeggiante), è comunque possibile misurare in modo continuo:
 - per circa 14 giorni con testo 608 - H1
 - per circa 8 giorni con testo 608 - H2
 - Al momento della sostituzione della batteria, le impostazioni vengono conservative.

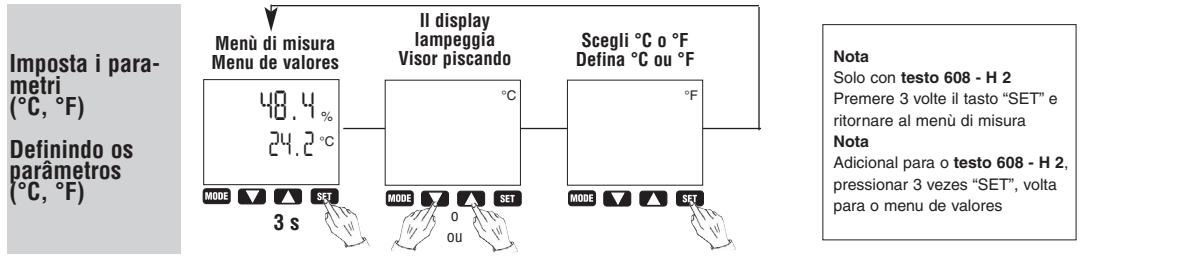
- Instruções:**
- Introduzir as baterias, o instrumento é ativado em operação contínua
 - Monitoramento da carga da bateria. Se aparecer o símbolo de bateria (), o instrumento poderá ainda operar continuamente por:
 - testo 608 - H1 cerca de 14 dias
 - testo 608 - H2 cerca de 8 dias. (Com alarme piscando)
 - O Instrumento mantém as configurações do usuário na troca da bateria.



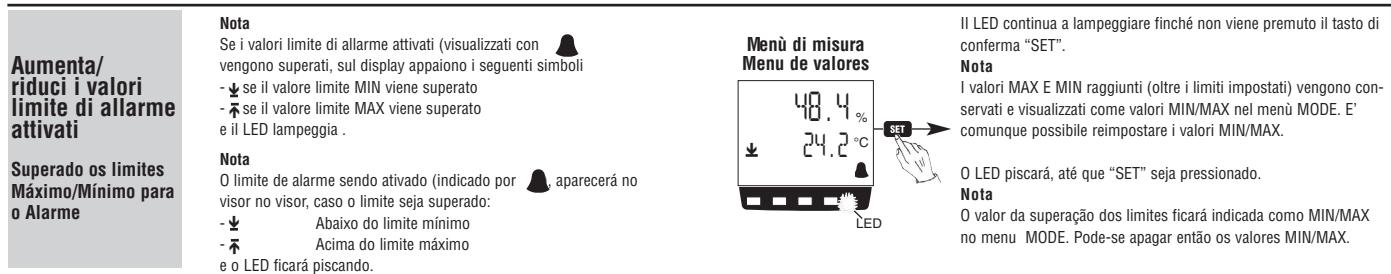
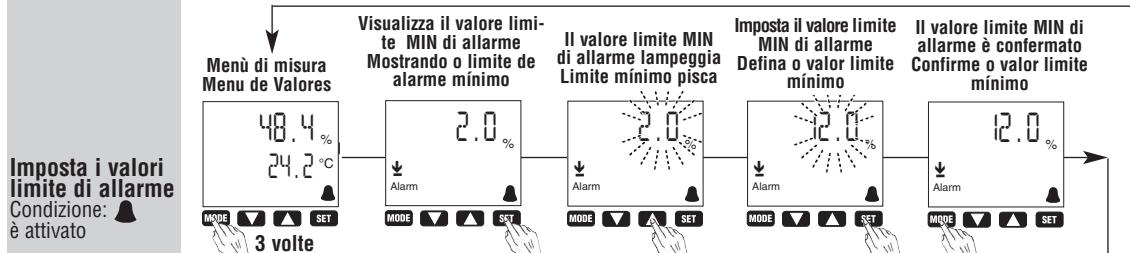
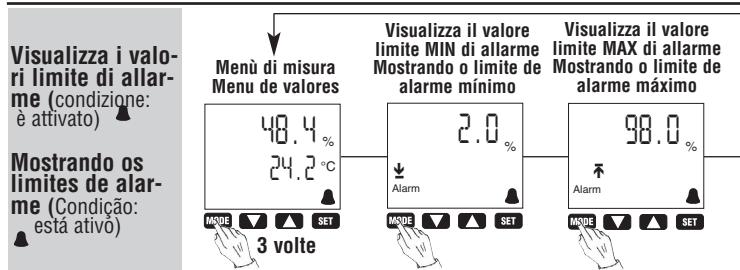
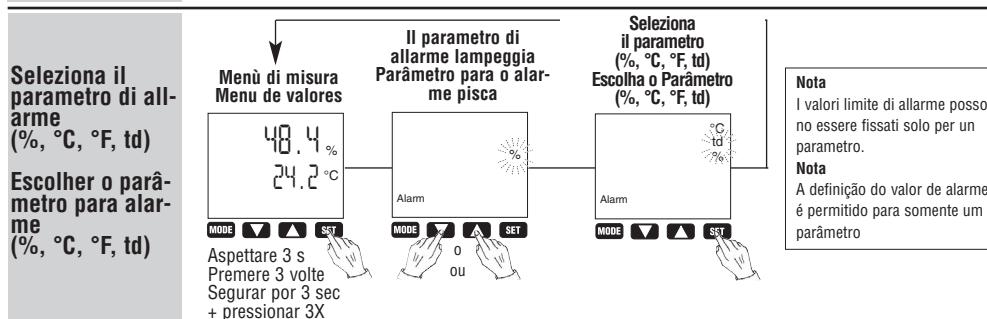
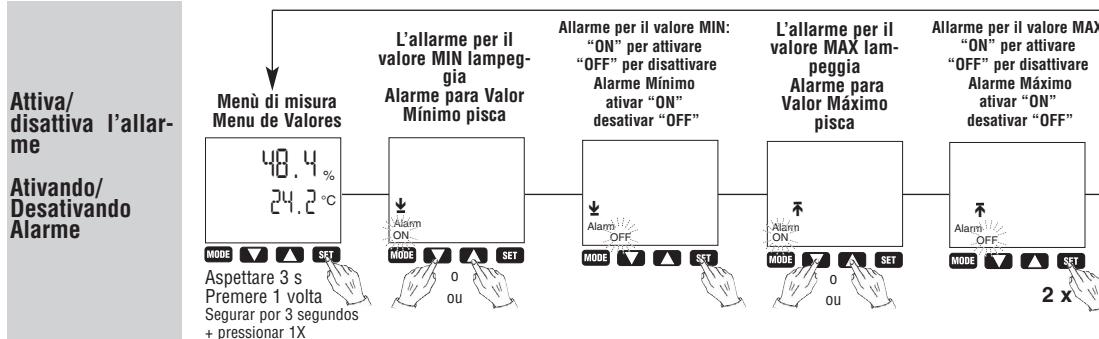
Parametri	Umidità / Temperatura (°C, °F) / Punto di rugiada Umidade/ Temperatura (°C; °F) / Ponto Orvalho
Sensore	Sensore per l'umidità / NTC Sensor de Umidade Testo / NTC
Campo di misura testo 608 - H1	10...95 %UR / %RH (non condensante/sem condensação) 0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Gama do testo 608 - H1	0...+70 °C / 14...+160 °F -10...+70 °C / 40...+160 °Ftd
Campo di misura testo 608 - H2	2...98 %UR / %RH (non condensante/sem condensação) 0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Precisione testo 608 - H1	± 3 %UR/RH (bei/at +25 °C/77 °F) Exatidão do testo 608 - H1
Precisione testo 608 - H2	± 2 %UR/RH (bei/at +25 °C/77 °F) Exatidão do testo 608 - H2
Risoluzione	0,1 %UR/0,1 °C
Resolução	0,1 %RH / 0,1 °C
Display	LCD, 2 linee LCD, 2-linhas
Display	LCD, 2 linee LCD, 2-linhas
Tempo di misura	18 s
Intervallo entre as medições	18 segundos
Temperatura di lavoro per testo 608 - H1	0...+50 °C Faixa de medição para testo 608 - H1
Temperatura di lavoro per testo 608 - H2	-10...+70 °C Faixa de medição para testo 608 - H2
Temperatura di stoccaggio	-40...+70 °C
Temperatura de armazenamento	-40...+160 °F
Batteria	9 V block Bloco 9 V
Tipo di bateria	Circa 1 anno Cerca de 1 ano
Durata batteria	Vida da bateria
Vida da bateria	Circa 1 anno Cerca de 1 ano
Telaio	ABS argento metallizzato Plástico ABS prata fosco
Caixa externa	Dimensioni (L/A/P) Dimensões (L/A/P)
Dimensioni (L/A/P)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Peso	168 g 168 g
Garanzia	2 anni 2 anos
Garantia no Brasil	2 anni 2 anos

- Note su testo 608 - H2**
- E' possibile impostare una spia di allarme (a display) che entra in funzione quando vengono superati i valori limite. Tali impostazioni sono selezionabili liberamente per i parametri di umidità relativa, punto di rugiada o temperatura. I valori limite possono essere fissati solo per un parametro. L'allarme per il parametro di umidità relativa è preimpostato.
 - Lo strumento può essere calibrato sul campo utilizzando una sonda di riferimento per l'umidità Testo (v. Scheda supplementare per ulteriori informazioni).

- Notas do testo 608 - H2**
- O instrumento permite a seleção dos valores limites para o alarme (Indicação no Visor), que é acionado quando os valores limites são excedidos (MIN/MAX). A definição dos valores limites só é permitido para um parâmetro. O instrumento vem de fábrica com o alarme ativado para umidade relativa.



Impostazioni per l'allarme (solo per testo 608 - H 2) / Definindo Valores Alarme (só testo 608 - H 2)





testo 608 - H1/H2

Handleiding Bruksanvisning



CE Meetapparaten conform EN 61 326-1:1997
Mätinstrumentet uppfyller EN 61 326-1:1997

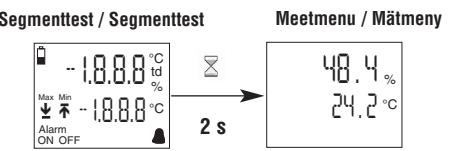
Instructies

- Batterijen plaatsen, het meetapparaat schakelt in op continue werking.
- Controle van de batterijcapaciteit
Als het batterisymbool verschijnt in het display, dan kan er nog ca. 14 dagen worden gemeten als testo 608 - H 1.
- testo 608 - H 2 ca. 8 dagen (bij knipperend alarm).
- Bij vervanging van de batterij gaan de instellingen niet verloren.

Anvisningar

- Sätt i batterierna - instrumentet växlar till kontinuerlig drift
- Batterikapaciteten övervakas
Om batterisymbolen visas i displayen kan du ändå fortsätta att mäta i kontinuerlig drift:
- testo 608 - H 1 ca 14 dagar
- testo 608 - H 2 ca 8 dagar (blinkande alarm)
- Inställningarna går inte förlorade vid batteribyte.

Batterij aansluiten (let op de juiste polariteit)

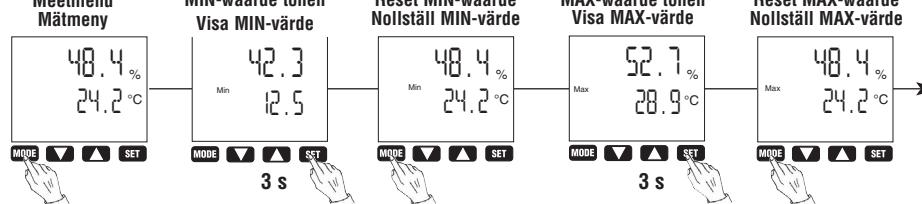


Anslut batteriet (vänd batteriet rätt)

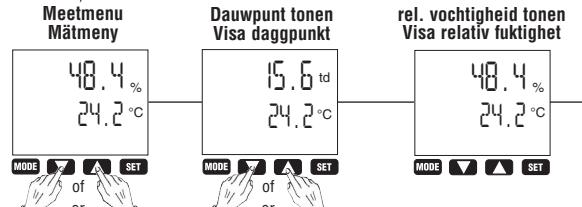
MIN/MAX-waarden tonen



Reset MIN/MAX-waarde



Meetgrootheden instellen (td, %RV)



Ställa in parametrar (td, %RH)

Meetgrootheden Parametrar	vucht / temperatuur (°C, °F) / dauwypunt Fukt / Temperatur (°C, °F) / Daggpunkt
Meetwaardenopnemer	vochtsensor / NTC
Sensor	Fuktensor / NTC
Meetbereik testo 608 - H1 Mätområde för testo 608 - H1	10...95 %rf / %RH (geen condensatie/ingen kondensatie) 0...+50 °C / 32...+122 °F -20...50 °Ctd / -4...122 °Ftd
Meetbereik testo 608 - H2 Mätområde för testo 608 - H2	2...98 %rf / %RH (geen condensatie/ingen kondensatie) -10...+70 °C / 14...+160 °F -40...70 °Ctd / -40...160 °Ftd
Nauwkeurigheid testo 608 - H1 Noggrannhet för testo 608 - H1	± 3 %rf/RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at +25 °C/77 °F)
Nauwkeurigheid testo 608 - H2 Noggrannhet för testo 608 - H2	± 2 %rf/RH (bei/at +25 °C/77 °F) ± 0.5 °C / ± 1°F (bei/at 25 °C/77 °F)
Resolutie Upplösnings	0.1 %f, 0.1 °C 0.1 %RH / 0.1 °C / 0.1 °F
Display Display	LCD, 2 regels LCD, 2 rader
Meetfrequentie	18 sec.
Logintervall	18 sek.
Inzettemperatuur testo 608 - H1 Arbets temperatur för testo 608 - H1	0...+50 °C 32 to 122°F
Inzettemperatuur testo 608 - H2 Arbets temperatur för testo 608 - H2	-10...+70 °C 14...+160°F
Opslagtemperatuur	-40...+70 °C
Förvaringstemperatur	-40...+160°F
Type batterij	9 V-blok
Batterityp	9 V-block
Levensduur batterij	ca. 1 jaar
Batteriliv	Ca: 1 år
Behuizing Instrumenthus	ABS zilver gematteerd ABS, matt silverfärg
Afmetingen (b/h/d) Mått (B/H/D)	111 mm / 90 mm / 40 mm
Gewicht Vikt	168 g
Garantie	2 jaar
Garanti	2 år

Instructies testo 608 - H 2

- U kunt in de meter een alarm instellen (Display weergave), die geactiveerd wordt wanneer de gemeten grenswaarde overschreden wordt. De alarm-instellingen zijn vrij te kiezen voor de meetgrootheden relatieve vochtigheid, dauwypunt of temperatuur. Het vastleggen van het alarm van de grenswaarde e voor Alarm is slechts voor één meetgroothed mogelijk. Vanaf de fabriek is het alarm voor de meetgroothed relatieve vochtigheid geactiveerd.

Anmärkning om testo 608 - H 2

- Du kan ställa in ett alarm (displaysymbol) som löser ut när ett gränsvärde överskrids. Alarminställningarna är fritt valbara för relativ fuktighet, daggpunkt eller temperatur. Alarms gränsvärden kan enbart ställas in för en parameter. Alarmet för relativ fuktighet ställs in på fabriken.

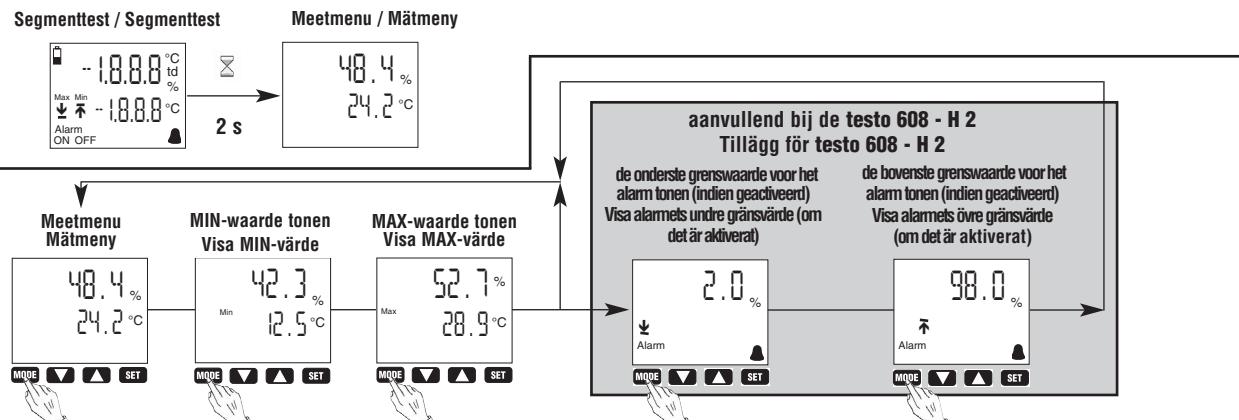
Gebruiksaanwijzing

- Zet de batteriën in - instrumentet gaat over in continu werking.
- Controle van de batterijcapaciteit
Als het batterisymbool verschijnt in het display, dan kan er nog ca. 14 dagen worden gemeten als testo 608 - H 1.
- testo 608 - H 2 ca. 8 dagen (bij knipperend alarm).
- Bij vervanging van de batterij gaan de instellingen niet verloren.

Anvisningar

- Sätt i batterierna - instrumentet växlar till kontinuerlig drift
- Batterikapaciteten övervakas
Om batterisymbolen visas i displayen kan du ändå fortsätta att mäta i kontinuerlig drift:
- testo 608 - H 1 ca 14 dagar
- testo 608 - H 2 ca 8 dagar (blinkande alarm)
- Inställningarna går inte förlorade vid batteribyte.

Batterij aansluiten (let op de juiste polariteit)

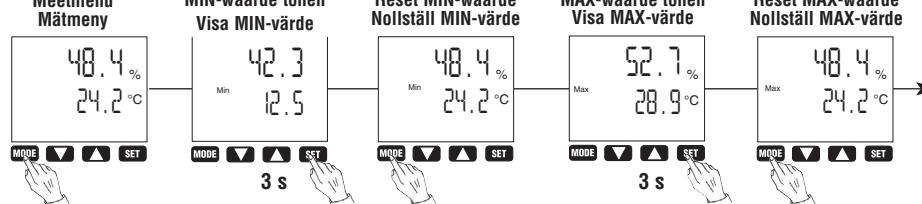


Anslut batteriet (vänd batteriet rätt)

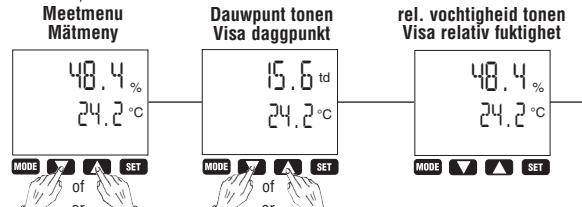
MIN/MAX-waarden tonen



Reset MIN/MAX-waarde



Meetgrootheden instellen (td, %RV)



Ställa in parametrar (td, %RH)



Alarminstellingen (alleen testo 608 - H 2) / Inställning av alarm (enbart testo 608 - H 2)

